

PL WEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR AKUSTYCZNY

EN INDOOR SIREN

DE AKUSTISCHER INNENSIGNALGEBER

RU ЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЙ

UA ВНУТРІШНІЙ АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

FR SIRENE INTERIEURE

NL BINNEN SIRENE

IT SEGNALATORE ACUSTICO INTERNO

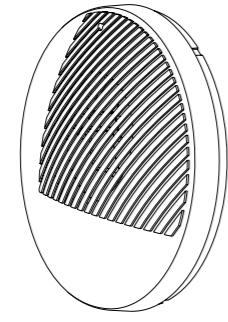
ES SIRENA INTERIOR ACÚSTICA

CZ VNITŘNÍ SIRÉNA

SK INTERNÁ SIRÉNA

GR ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΕΙΡΗΝΑ

HU BELTÉRI SZÍRÉNA

Satel sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdańsk, POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.eu

FR

CARACTÉRISTIQUES

- Signalement sonore générée au moyen d'un transducteur piezoélectrique.
- Choix entre trois types de signaux sonores.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture du boîtier et à l'arrachement du support

CONSEILS D'INSTALLATION

- La sirène est exclusivement prévue pour l'intérieur des locaux surveillés.
- Installer la sirène sur une surface plane au moyen de chevilles expansibles et de vis.
- Couper la tension avant de procéder à tous raccordements électriques.

FIGURE 1. Mode d'ouverture du boîtier.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	12 V DC ±15%
Consommation maximale de courant	320 mA
Niveau sonore (à 1 m)	jusqu'à 120 dB
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Température de fonctionnement	-10°C...+55°C
Humidité maximale	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Poids	170 g

Pour consulter les déclaration de conformité CE, veuillez visiter le site : www.satel.eu/ce

CZ

VLASTNOSTI

- Akustická signálizace piezoelektrickým měničem.
- Výběr jednoho ze tří akustických signálů.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení krytu od zdi.

PODMÍNKY MONTÁŽE

- Sirénu lze montovat pouze ve vnitřním prostředí.
- Sirénu montujte na rovný povrch pomocí šroubů a hmoždinek.
- Před zapojováním odpojte napájení systému.

OBRAZEK 1. Sejmúti krytu.

SPECIFIKACE

Napájecí napětí	12 V DC ±15%
Maximální proudový odpět	320 mA
Uroveň akustického tlaku (ve vzdálenosti 1 m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovního teplot	-10°C...+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry	130 x 130 x 40 mm
Hmotnost	170 g

Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na www.satel.eu/ce

PL

WŁAŚCIWOŚCI

- Signalaż akustyczny generowany przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	12 V DC ±15%
Maksymalny pobór prądu	320 mA
Nałotnie dźwięku (z odległości 1 m)	do 120 dB
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93 ±3%
Wymiary	130 x 130 x 40 mm
Masa	170 g

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

DE

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung erzeugt mit Hilfe eines piezoelektrischen Wandlers.
- Drei auswählbare Warntöne für die akustische Signalisierung.
- Sabotageschutz vor Öffnung des Gehäuses und Trennung von Montageoberfläche.

TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V DC ±15%
Max. Stromaufnahme	320 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung von 1 m)	bis 120 dB
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C...+55°C
Max. Feuchtigkeit	93 ±3%
Abmessungen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 g

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce

NL

EIGENSCHAPPEN

- Akoestische signaleerding door gebruik van een piezo elektrische omvormer.
- Deze selecteerbare tonen voor akoestische signaleering.
- Tweewelige sabotage bescherming – Het verwijderen van het kapje en het verwijderen van de behuizing vanaf de muur.

SPECIFICATIES

Voeding voltage	12 V DC ±15%
Maximaal verbruik	320 mA
Geluidsniveau (op 1 mtr. Afstand)	tot 120 dB
Milieuklasse volgens de EN50130-5	II
Werking temperatuur bereik	-10°C...+55°C
Maximale vochtigheid	93 ±3%
Afmetingen	130 x 130 x 40 mm
Gewicht	170 gr

De verklaring van overeenstemming kan worden ingezien op www.satel.eu/ce

SK

VLASTNOSTI

- Akustická signálizace generovaná pomocou piezoelektrického sýreny.
- Sýrenu montujte na rovný povrch pomocí šroubů a hmoždinek.
- Pred zapojovaním odpojte napájení systému.

OBRAZEK 1. Sejmúti krytu.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Napájacie napäť	12 V DC ±15%
Maximálny proudový odpět	320 mA
Uroveň akustického tlaku (ve vzdálenosti 1 m)	až 120 dB
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovního teplot	-10°C...+55°C
Maximální relativní vlhkost	93 ±3%
Rozměry	130 x 130 x 40 mm
Hmotnost	170 g

Vyhľásenia o zhode sú dostupné na adresu www.satel.eu/ce

EN

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- Signalaż może być stosowany tylko wewnątrz obiektów chronionych.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłożu.

RYSUNEK 1. Sposób otwarcia obudowy.

SPECIFICATIONS

Supply voltage	12 V DC ±15%
Maximum current consumption	320 mA
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C...+55°C
Maximum humidity	93 ±3%
Dimensions	130 x 130 x 40 mm
Weight	170 g

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

RU

СВОЙСТВА

- Звуковая сигнализация, осуществляемая с помощью пьезоэлектрического преобразователя.
- Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.

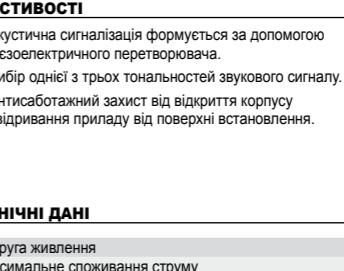
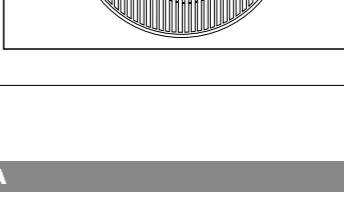
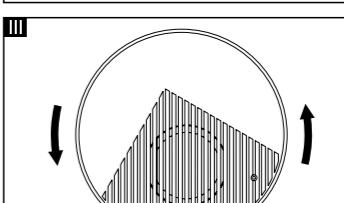
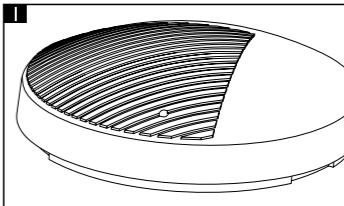
Рисунок 1. Способ открытия корпуса.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC ±15%
Максимальный потребление тока	320 мА
Громкость звука (на расстоянии 1 м)	до 120 дБ
Класс среды по EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10°C...+55°C
Максимальная влажность	93 ±3%
Габаритные размеры корпуса	130 x 130 x 40 мм
Масса	170 г

The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

1



UA

ВЛАСТИВОСТІ

УКАЗАННЯ ПО УСТАНОВКЕ

- Оповішувач може установлюватись тільки всередині об'єктів.
- Вибір однієї з трьох тональностей звук

RYSUNEK 2. Wnętrze sygnalizatora po zdjęciu pokrywy.

- 1 - otwory na kable.
- 2 - otwory montażowe.
- 3 - płyta elektroniki (rys. 3).
- 4 - przetwornik piezoelektryczny.

RYSUNEK 3. Płyta elektroniki sygnalizatora.

- 1 - zaciski:
- +SA - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacją wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.
- TMP - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciśki podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.
- 2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.
- 3 - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.
- 4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

UA**МАЛЮНОК 2.** Внутрішня частина оповіщувача після зняття кришки.

- 1 - отвори під кабелі.
- 2 - отвори для встановлення.
- 3 - плата електроники (мал. 3).
- 4 - п'єзоелектричний перетворювач.

МАЛЮНОК 3. Плата електроніки оповіщувача.

- 1 - клеми:
- +SA - керування акустичною сигналізацією – подання напруги +12 V DC вимикає сигналізацію. Для керування сигналізацією можна використовувати силовий вихід ПКП.

TMP - тамперний шлейф – відкриття будь-якого тамперного контакту з рівнозначним з розмиканням шлейфа (шлейф типу NC «нормально замкнений»). Клеми можна під'єднати до зон ПКП, запрограмованіх, як саботажні.

2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу.

3 - штишки для вибору тональності звукового сигналу.

4 - опис способу встановлення перемикачів для отримання відповідних звукових сигналів.

IT**DISEGNO 2.** Vista dell'interno del segnalatore dopo la rimozione della copertura.

- 1 - foratura per passaggio cavi.
- 2 - fori per il fissaggio a parete.
- 3 - scheda elettronica (disegno 3).
- 4 - trasduttore piezoelettrico.

DISEGNO 3. Scheda elettronica del segnalatore.

- 1 - morsettiera:
- +SA - controllo della segnalazione acustica – la presenza sui morsetti, di tensione pari a +12 V DC, attiva la segnalazione. Per effettuare il controllo della segnalazione, può essere utilizzata un'uscita di potenza della centrale di allarme.

TMP - circuito anti-manomissione – l'apertura di uno qualsiasi dei contatti anti-manomissione, implica l'apertura del circuito (circuito di tipo NC). I morsetti possono essere collegati ad un ingresso della centrale di allarme, programmato come anti-manomissione.

SATEL ITALIA srl
Via Ischia Prima, 280, 63066 Grottammare (AP), ITALIA
tel. 0735 588713, info@satel-italia.it
www.satel-italia.it

OBRÁZOK 2. Vnútropis sirény po zložení krytu.

- 1 - otvory na kablu.
- 2 - montážne otvory.
- 3 - doska elektroniky (obr. 3).
- 4 - piezoelektrická siréna.

OBRÁZOK 3. Doska elektroniky sirény.

- 1 - svorky:
- +SA - ovládanie akustickej signálizácie – privedenie napäťia +12 V DC na svorky spustí signálizáciu. Na ovládanie signálizácie je možné využiť vysokoprúdový výstup zabezpečovacej ústredie.

TMP - tamper – otvorenie ľubovoľného sabotažného kontaktu znamená narušenie tampera (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredie naprogramovaný ako 24H sabotaž.

OBRÁZOK 4. Výber zvukového signálu.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■) - nasadený jumper; (□) - bez jumpera).

OBRÁZOK 5. Rozmery sirény.

- 2 - sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu.
- 3 - jumpe na výber typu zvukovej signálizácie.
- 4 - popis spôsobu nastavovania jumperov pre zodpovedajúce tóny zvukovej signálizácie.

OBRÁZOK 6. Vyber zvukového signálu.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■) - nasadený jumper; (□) - bez jumpera).

EKONA 2. Vnútropis sirény po zložení krytu.

- 1 - otvory na kablu.
- 2 - montážne otvory.
- 3 - doska elektroniky (obr. 3).
- 4 - piezoelektrická siréna.

EKONA 3. Doska elektroniky sirény.

- 1 - svorky:
- +SA - ovládanie akustickej signálizácie – privedenie napäťia +12 V DC na svorky spustí signálizáciu. Na ovládanie signálizácie je možné využiť vysokoprúdový výstup zabezpečovacej ústredie.

TMP - tamper – otvorenie ľubovoľného sabotažného kontaktu znamená narušenie tampera (obvod typu NC). Svorky je možné pripojiť na vstup zabezpečovacej ústredie naprogramovaný ako 24H sabotaž.

EKONA 4. Výber zvukového signálu.

- A - tón 1;
- B - tón 2;
- C - tón 3;
- (■) - nasadený jumper; (□) - bez jumpera).

EKONA 5. Rozmery sirény.

- 1 - terpenia:
- +SA - eντολή ακουστικού σήματος – Εφαρμογή τάσεως +12 V DC θα εκπινετεί τη σειρήνα. Χρησιμοποιήστε έξοδο με παροχή ισχούς την ή μεγαλύτερη από τη μέγιστη κατανάλωση της σειρήνας (high-current output).

TMP - κύκλωμα tamper – άνοιγμα κάποιων από τους διακόπτες tamper θα ανοίξει το κύκλωμα (κύκλωμα σε πρεμιτό κλειστό NC). Για προστασία της σειρήνας συνιστάται να συνοδεύει σε 24ωρη βάση της μονάδας συναγερμών.

2 - διακόπτης tamper, ανοίγει όταν αφαιρεθεί το κάλυμμα.

3 - ακίδες (pins) για την επιλογή τόνου.

4 - περιγραφή τοποθέτησης των βραχυκυκλωτήρων (jumpers) για την επιλογή τόνου.

EN**RYSUNEK 4.** Wybór sygnału dźwiękowego.

- A - melodia 1;
- B - melodia 2;
- C - melodia 3;
- (■) - kolki zwarte; (□) - kolki rozwarte).

RYSUNEK 5. Wymiary sygnałizatora.

- 1 - zaciski:
- +SA - sterowanie sygnalizacją akustyczną – podanie na zaciski napięcia +12 V DC włącza sygnalizację. Do sterowania sygnalizacją wykorzystać można wyjście wysokoprądowe centrali alarmowej.

TMP - obwód sabotażowy – otwarcie dowolnego styku sabotażowego oznacza otwarcie obwodu (obwód typu NC). Zaciśki podłączyć można do wejścia centrali alarmowej zaprogramowanego jako sabotażowe.

2 - styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy.

3 - kolki do wyboru typu sygnalizacji dźwiękowej.

4 - opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych.

FIGURE 2. The siren inside with cover removed.

- 1 - cable entry holes.
- 2 - mounting holes.
- 3 - electronics board (Fig. 3).
- 4 - piezoelectric transducer.

FIGURE 3. Siren electronics board.

- 1 - terminals:
- +SA - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.

TMP - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.

2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.

3 - pins for tone selection.

4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.

FIGURE 4. Selection of acoustic signal type.

- A - tone 1;
 - B - tone 2;
 - C - tone 3;
 - (■) - pins shorted; (□) - pins open).
- FIGURE 5.** Siren dimensions.
- 1 - terminals:
- +SA - acoustic signaling control – +12 V DC voltage supplied to the terminals will trigger signaling. To control the signaling, the control panel high-current output can be used.
- TMP** - tamper circuit – opening any tamper contact means opening the circuit (NC circuit). The terminals can be connected to the control panel zone preprogrammed as a tamper one.
- 2 - tamper contact, which opens when the cover is removed.
- 3 - pins for tone selection.
- 4 - description of setting jumpers for respective acoustic signals.
- FIGURE 6.** The siren inside with cover removed.
- 1 - trou pour câbles.
 - 2 - trous de fixation.
 - 3 - carte électronique (fig. 3).
 - 4 - transducteur piezoélectrique.
- FIGURE 3.** Carte électronique de la sirène.
- 1 - bornes :
 - +SA - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.
- TMP** - tamper circuit – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.
- 2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier
- 3 - broches de sélection de signaux sonores.
- 4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.
- FIGURE 2.** Intérieur de la sirène sans couvercle.
- 1 - trous pour câbles.
 - 2 - trous de fixation.
 - 3 - carte électronique (fig. 3).
 - 4 - transducteur piezoélectrique.
- FIGURE 3.** Carte électronique de la sirène.
- 1 - bornes :
 - +SA - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.
- TMP** - tamper circuit – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.
- 2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier
- 3 - broches de sélection de signaux sonores.
- 4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.
- FIGURE 4.** Sélection du signal sonore.
- A - tonalité 1;
 - B - tonalité 2;
 - C - tonalité 3;
 - (■) - broches fermées; (□) - broches ouvertes).

FIGURE 5. Dimensions de la sirène.

- 1 - bornes :

+SA - commande du signal sonore – le raccordement de la tension +12 V DC aux bornes fait déclencher la signalisation. Pour commander la signalisation, il est possible d'utiliser une sortie à haut courant de la centrale d'alarme.

TMP - tamper circuit – lorsqu'un contact d'autoprotection est ouvert, le circuit de sabotage s'ouvre également (circuit de type NF). Les bornes peuvent être branchées à l'entrée de la centrale d'alarme programmée comme celle de sabotage.

2 - contact d'autoprotection réagissant à l'ouverture du boîtier

3 - broches de sélection de signaux sonores.

4 - description du mode de fixation des cavaliers en fonction des signaux sonores choisis.

FIGURE 2. De binnenkant van de sirene als kapje verwijderd is.

- 1 - Kabel invoeropening.
 - 2 - Bevestigings gaten.
 - 3 - Elektronische print (Fig. 3).
 - 4 - Piezo Elektrische Omvormer.

FIGUR 3. Elektronische print Sirene.

- 1 - Aansluitingen:
 - +SA - Akustische signalering aansturing +12V DC voltage aangesloten op de aansluitingen zal het signaal doen lopen afgaan. Om de Signaleren aan te sturen kan de Hoogvermogen uitgang van de centrale worden gebruikt.

TMP - sabotage circuit – Openen van een sabotage contact betekent het openen van het sabotage circuit (NC circuit). De aansluiting kan worden aangesloten op een zone van het alarmsysteem en worden geprogrammeerd als sabotage zone.

2 - Sabot